

**STEVEN ANTIN
CHRISTOPHE BECK**



Greek translation of the movie soundtrack

Μετάφραση: Μιχαήλ Παπανικολάου

Νοέμβριος 2019

Ανανεωμένη Έκδοση: Ιούνιος 2021

Αντί προλόγου

Ο κόσμος του θεάματος είναι, αναμφίβολα, ένας μυστήριος κόσμος. Ίντριγκες, έρωτες, χρέη, ξενύχτι

Αυτές είναι μόνο μερικές πτυχές αυτού του μαγικού κόσμου, που δύσκολα σε δέχεται αλλά μπορεί να αναδείξει πτυχές του εαυτού μας, που ίσως κανείς δε θα μπορούσε να φανταστεί ότι έχει.

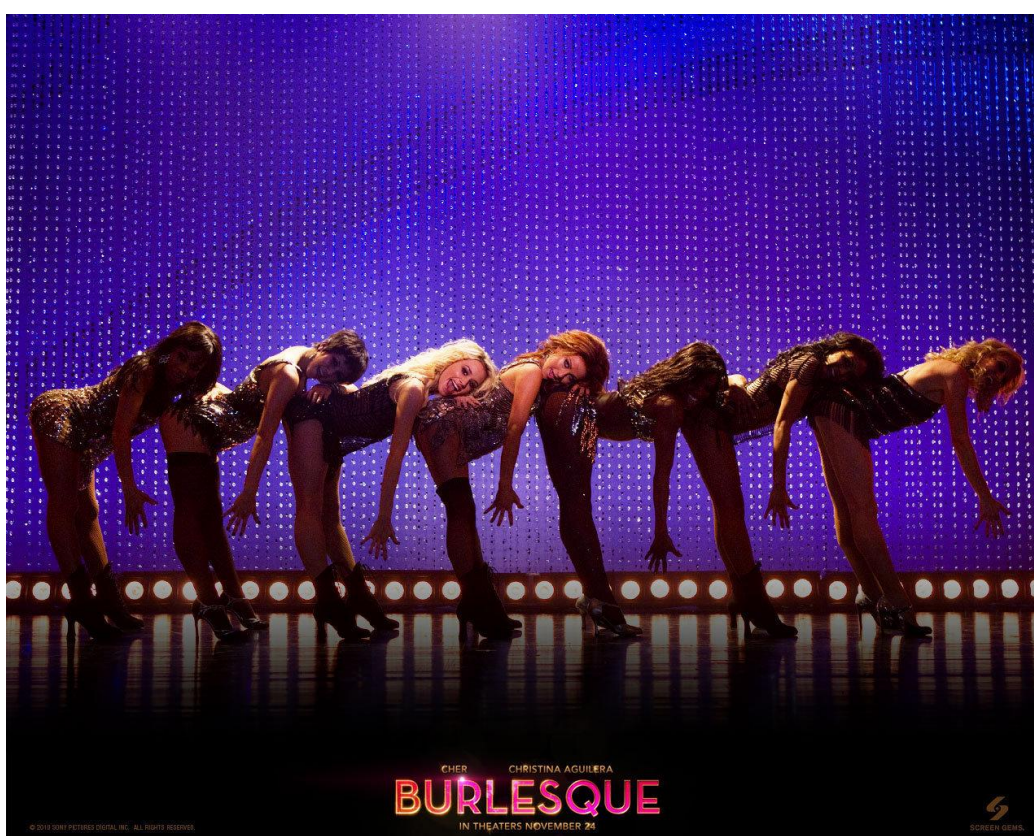
Κάπως έτσι ξεκινά και η ιστορία του “Burlesque”. Μια άσημη κοπέλα με εκπληκτική φωνή (Christina Aguilera) αποφασίζει να δοκιμάσει την τύχη της σε ένα “Lounge Bar” στο Λος Άντζελες....

Στο “Burlesque” συναντάμε μουσικές επιρροές τόσο από το “Cabaret” όσο και από το “Chicago”. Η μουσική κινείται σε στυλ Καμπαρέ, με τραγούδια που εντυπωσιάζουν αλλά και δύο μπαλάντες που ξεχωρίζουν. Ας μην παραλείψω την εκπληκτική ερμηνεία της Aguilera αλλά και της Cher, που απογειώνει το “You haven’t seen the last of me” αλλά ταυτόχρονα συναρπάζει με το “Welcome to Burlesque”.

Τα δέκα τραγούδια που μετέφρασα αποτελούν το κύριο soundtrack της ταινίας (2010), καθώς είναι εμπλουτισμένη και με άλλα κομμάτια.

Καλή σας διασκέδαση!!!

Μιχαήλ Παπανικολάου, 09/09/2020



BURLESQUE

MUSIC: CHRISTOPHE BECK

LYRICS: STEVEN ANTIN

CAST ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ (2010):

Christina Aguilera	Alice Marilyn "Ali" Rose
Cher	Tess Scali
Cam Gigandet	John "Jack" Miller
Kristen Bell	Nikki
Stanley Tucci	Sean
Eric Dane	Marcus Gerber
Alan Cumming	Alexis
Julianne Hough	Georgia
Peter Gallagher	Vincent "Vince" Scali
Dianna Agron	Natalie
Glynn Turman	Harold Saint
David Walton	Mark the DJ
Terrence J	Dave
Chelsea Traille	Coco
Tyne Stecklein	Jesse
Michael Landes	Greg
Tanee McCall	Scarlett
Blair Redford	James / Bumper Band Member
James Brolin	Mr. Anderson
Stephen Lee	Dwight



TRACK LIST

1. "Something's Got a Hold on Me (Christina Aguilera)"
2. "Welcome to Burlesque (Cher)" – Tess and the Burlesque Lounge Troupe
3. "Tough Lover (Christina Aguilera)" – Ali
4. "I Am a Good Girl (Christina Aguilera)" – Ali
5. "A Guy What Takes His Time (Christina Aguilera)" – Ali
6. "Express (Christina Aguilera)" – Ali and the Burlesque Lounge Troupe
7. "You Haven't Seen the Last of Me (Cher)" – Tess
8. "Bound To You (Christina Aguilera)" – Ali
9. "Show Me How You Burlesque (Christina Aguilera)" – Ali and the Burlesque Lounge Troupe
10. "Beautiful people"(Christina Aguilera)" – Ali and the Burlesque Lounge Troupe



ΥΠΟΘΕΣΗ

«Χρειάζεται ένας θρύλος για να γεννηθεί μια σταρ.»

Η Άλι είναι μία κοπέλα από την επαρχία με καταπληκτική φωνή που αποφασίζει να αφήσει τη δύσκολη ζωή και το αβέβαιο μέλλον της στη μικρή πόλη που ζει και να κυνηγήσει τα όνειρά της στο Λος Άντζελες. Όταν στο δρόμο της βρεθεί το κλαμπ «Burlesque Lounge» - ένα μεγαλοπρεπές θέατρο που ανεβάζει μια εμπνευσμένη, αλλά χωρίς πολλούς θεατές, παράσταση - η Άλι θα γνωρίσει την Τες, την ιδιοκτήτρια και διευθύντρια του κλαμπ που θα της προσφέρει δουλειά σαν σερβιτόρα. Τα εξωφρενικά κοστούμια και οι τολμηρές χορογραφίες θα γοητεύσουν την Άλι, η οποία υπόσχεται στον εαυτό της ότι μια μέρα θα ανέβει κι εκείνη στο σανίδι...

Για να συμβεί αυτό όμως θα πρέπει να κερδίσει την εμπιστοσύνη της Τες, και να ξεκαθαρίσει τη σχέση της με τις άλλες χορεύτριες (Τζούλιαν Χαφ, Κρίστεν Μπελ), τον όμορφο μπάρμαν (Καμ Γκιγκάντετ), τον υπεύθυνο σκηνής (Στάνλεϊ Τούτσι), τον πορτιέρη (Άλαν Κάμινγκ)... Τελικά το αστέρι της Άλι, μετά από πολλές προσπάθειες, θα λάμψει στο Burlesque Lounge. Όμως, ακόμα και με τη νέα ζωή που δίνει το ταλέντο της Άλι, οι μέρες του κλαμπ ίσως να είναι μετρημένες.



BURLESQUE

Εντός των παρενθέσεων, βρίσκονται οι στίχοι της χορωδίας.

”Something’s got a hold on me”

Oh, oh, λοιπόν, νιώθω καλά, yeah
Νιώθω πως ανεβαίνω, yeah
Και πρέπει να πω
Πως το γουστάρω

Νιώθω πια πολύ καλά (ο έρωτας)
Νιώθω ανεβασμένη εντελώς πια (ο έρωτας)

Ακούστε τώρα:

Νιώθω παράξενα μα και περίεργα
Όλα γύρω μου έχουν μεταλλαχθεί
Βήμα- βήμα αλλάζω και εγώ
Γλυκαίνω τη φωνή και μπαίνω στο χορό

Και λέω oh, oh, oh, oh
Μωρό μου
Ο έρωτας (πρέπει να ‘ναι έρωτας)

Νιώθω πια πολύ καλά (ο έρωτας)
Νιώθω ανεβασμένη τελικά (ο έρωτας)

Ακούστε τώρα:

Νιώθω επιτέλους διαφορετικά
Κάτι νέο ήρθε για να μείνει εδώ
Θα πέθαινα χωρίς μια αλλαγή
Κι αυτή συνέβη κι είναι μαγικό

Και λέω oh, oh, oh, oh
Μωρό μου
Ειν’ έρωτας (Αυτό θα είναι)
Ακούστε με:
Πετάει το κορμί βαραίνει η καρδιά
Γυρίζω γύρω-γύρω , είμαι μια χαρά
Δεν έχω ξανανιώσει έτσι ποτέ
Ό,τι κι αν είναι αυτό που ήρθε μ ’έσωσε
Δεν το περίμενα ποτέ πως θα συμβεί
Να βγώ απ’ τη μιζέρια πάλι στη ζωή
Με τρόπο τόσο απότομο, τρομακτικό
Να νιώσω ανάγκη ξαφνικά για πανικό

Και λέω oh, oh, oh, oh
Μωρό μου
Ο έρωτας (Έρωτας είναι)

Yeah, είν’ έρωτας (ναι, είν’ έρωτας)
Και όταν μου μιλά (Και όταν μου μιλά)
Νιώθω εγώ καλά (Νιώθω εγώ καλά)
Και τόσο μαγικά (Και τόσο μαγικά)

Na la lala (na nalala)
La lalala (na nalala)
Ooh yeah yeah (ooh oh oh)
Yeah ooh yeah oh (oh oh oh)
Hey yeah, yeah, yeah, oh

”Welcome to Burlesque”

Δείξε πιο γυμνό
Δείξε πιο πολύ
Πέτα και καπνό
Έλα στο Burlesque

Ό,τι ονειρεύτηκες
Μα ποτέ δεν έχεις δει
Μάλλον θα μαγεύτηκες
Έλα στο Burlesque

Οοη, όλοι κάνουν πιάτσα
Σκάσε τώρα τα λεφτά
Κι άμα θες να δώσεις έξτρα
Δώστα στα όργανα!

Μπορεί να είσαι αθώος
Μα εδώ ομολογείς
Πες μου τι ζητάς
Έλα στο Burlesque

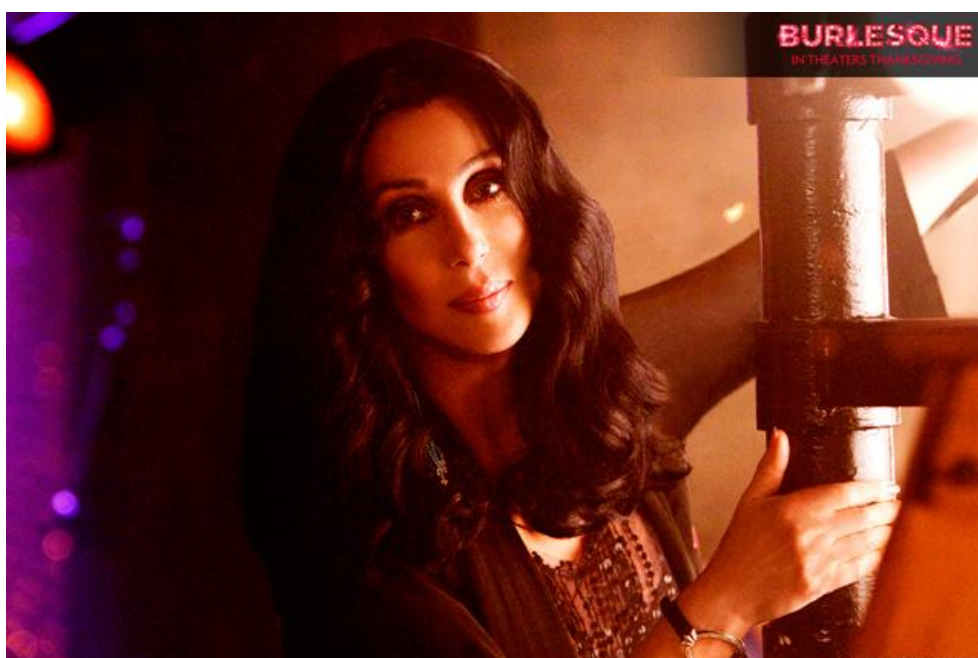
Άμα θέλεις την Coco
Πάρε την ευθύνη εσύ
Όλοι θέλουν το έλεός σου
Με χαμηλή τιμή

Η Jessie σε γοητεύει
Σε κάνει ν' απορείς
Η Georgia σε μαγεύει
Έλα στο Burlesque

Οοη, όλοι κάνουν πιάτσα
Σκάσε τώρα τα λεφτά
Κι άμα θες να πάρεις έξτρα
Πίσω απ' τη σκηνή μετά

Κάτι μέσα στο σκοτάδι
Σου τρώει το μυαλό
Οι καιροί είναι μουντοί
Κι ο νους μας στο κακό

Δείξε πιο γυμνό
Δείξε πιο πολύ
Πέτα και καπνό
Έλα στο Burlesque



”Tough Lover”

Οοη, oh, yeah, yeah
Οοη, yeah, yeah

Θέλω έναν εραστή, yeah
Έναν εραστή, woo
Θέλω έναν εραστή, yeah, yeah, yeah
Έναν εραστή, ooh yeah

Όταν με φιλά, αναστατώνομαι
Όταν μ' ακουμπά του παραδίνομαι
Θέλω τον εραστή (yeah, yeah)
Τον εραστή (woo)
Θέλω εραστή (yeah, yeah)
Εραστή (hum, hum)

Επτά ψυχές θα έχει μέσα του
Μιλώ για εραστή ταχύτατο πολύ
Και όλοι θα μιλούν για το πώς με πηδά
Δεν είναι και βουντού, σκληρό γαμήσι απλά
Ο πιο φλογερός εραστής της Γης
Ο Δον Ζουαν μπροστά του είναι μαθητής

Είναι εραστής (yeah, yeah)
Πολύ σκληρός (woo)
Εραστής (yeah, yeah)
Φλογερός (oh, oh)

Hey, hey, he' yeah
Με κάνει να κλαίω αλλά και να γελώ
Ενίοτε σκληρός μα και πολύ αβρός
Με κάνει ό,τι θέλει και ό,τι ποθεί
Με αγκαλιάζει για να απογειωθεί, yeah!

Ο εραστής (yeah, yeah)
Ο εραστής (woo)
Ο εραστής (yeah, yeah)
Ο εραστής (hey yeah, hey yeah)
Ο εραστής (yeah, yeah)
Ο εραστής (yeah, yeah)
Οεραστής (oh, oh)

